

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 31

Artikel: In Kolonne
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757563>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

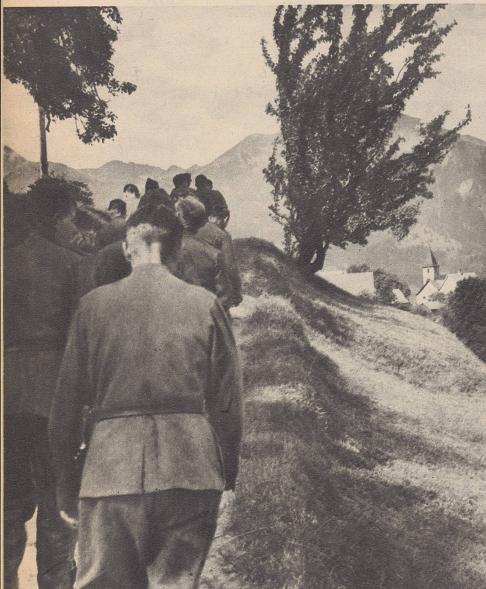
Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Es regnet. In Zeltblachen gehüllt, marschiert ein Mitrailleurzug schweigsam durch den Wald. Das Gefechtschießen ist beendet, man rückt zum Mittagessen ins Dorf ein. «Lasten aufnehmen, in Einerkolonne mir nach, Freimarsch!» wurde befohlen. Die Lastenträger geben den Schritt an; jeder geht hinter dem andern, als Teil eines Ganzen, und doch hängt jeder für sich seinen Gedanken nach.

Il pleut. Ordre a été donné de mettre les toiles de tente. Les tirs terminés, cette section de mitrailleur, «chargée au dos et en colonne par un», regagne ses cantonnements.



Ab und zu lockert sich die straffe Kolonne ausziehender und exercierender Soldaten; dann, wenn der Herr Hauptmann seiner Kompanie wieder einmal zeigen will, wie schön unsere Heimat ist. Dann dürfen seine Soldaten in Zweierkolonne regelrecht spazieren gehen.

En colonne par deux, le capitaine emmène ses hommes à la découverte du pays.



In kolonne

Grenzbesetzungs-
bilder
von Hans Staub

VI B 4338-4342

Links: - A gauche:
Irgendwo im Bündnerland ziehen sich Grenztruppen entlang, Gräben durch Wiesen und Äcker, über Feld und Hügel, bereit zur Aufnahme langer Telefonkabel. 100 Soldaten in Einerkolonne, Abstand von fünf Meter von Mann zu Mann rollen die dicken, schwere Kabel auf den Schultern tragen ab und befestigen sie in die Erde, so rasch!

A 5 mètres de distance,
100 soldats déroulent le long ruban du câble téléphonique qu'ils poseront ensuite dans la tranchée.

Links: - A gauche:
Stunden weit vor letztem Dorf abseitig befinden sich Grenztruppen in wunderster Linie. Tag für Tag steigt eine Säumerkolonne mit Pferden aus dem Tal und über den Berg, Truppen Material zum Leben und zum Bauen; Nahrungsmittel, Werkzeug, Post, Stacheldraht u. a. Talfürsten tragen Säumerlasten, deftige Schläge, leise Kürze, Grüße an die Lieben zu Hause u. a.

L'un derrière l'autre se suivent les convoyeurs d'une colonne de train de montagne, qui chaque jour procède au transport de ravitaillement et d'évacuation des postes isolés.



Rechts: - A droite:
Der schönste Marsch in Viererkolonne: Der Heimmarsch. Ein Bataillon der Territorialtruppen streift froher Land unter seinem Körper Platz. In wenigen Tagen wird es entlassen. «Freimarsch, sprechen und rauchen gestattet, Helm ab, Kragen öffnen!» hat der Herr Major ladend befohlen.

Enlevez les casques, déitez vos collets, fumez! Qu'importe aujourd'hui à cette troupe le nombre de «kilos», ne sera-t-elle pas démobilisée demain!

